

Галина Шалаева

АНГЛИЙСКИЕ СТИХИ И ПЕСЕНКИ
ДЛЯ МАЛЫШЕЙ



Good night

Good night, Mummy!

[Гуд найт ма́ми.]

Good night, Daddy!

[Гуд найт дэ́ди.]

Kiss your little son.

[Кис ё литл сан.]

Good night, Granny!

[Гуд найт грэ́ни.]

Good night, sister!

[Гуд найт сйста.]

Good night every one!

[Гуд найт эври уа́н]



Доброй ночи!

Доброй ночи, мамочка!

Поцелуй сыночка.

Доброй ночи, папочка!

Сестрёнка, доброй ночи!

Доброй ночи, бабушка! —

Я скажу затем.

Всем вам доброй ночи!

Всем, всем, всем!



My dear Mummy!

My dear, dear Mummy!

[Май дѣа дѣа мѣми]

I love you very much.

[Ай лав ю вѣри мач]

I want you to be happy

[Ай уѡнт ю ту би хѣппи]

On the 8th of March.

[Он зѣ эйтф оф мѣч]



Моя дорогая мамочка!

Мамочка, мамочка,

Наша дорогая,

В день восьмого марта

Будь счастлива, родная!

My pretty doll

My pretty doll

[Май пріти дол]

Is very small

[Из вэри смол]

I love my pretty

[Ай лав май пріти]

Little doll

[Литл дол]



Милая куколка

*Милая куколка,
Как же ты мала!
Маленькая куколка,
Как ты мне мила!*

Mary at the kitchen door

One, two, three, four —
[У́н, ту, фри, фо]

Mary at the kitchen door.
[Мэри эт зе китчен до]

Five, six, seven, eight —
[Файв, сикс, сэвн, эйт]

Eating cherries off a plate.
[И́тинг чéриз оф э плэйт]



Мэри у кухонной двери

Раз, два, три, четыре, пять,
Мэри вишни ест опять.

Шесть, и семь, и восемь
Сколько съела, спросим?

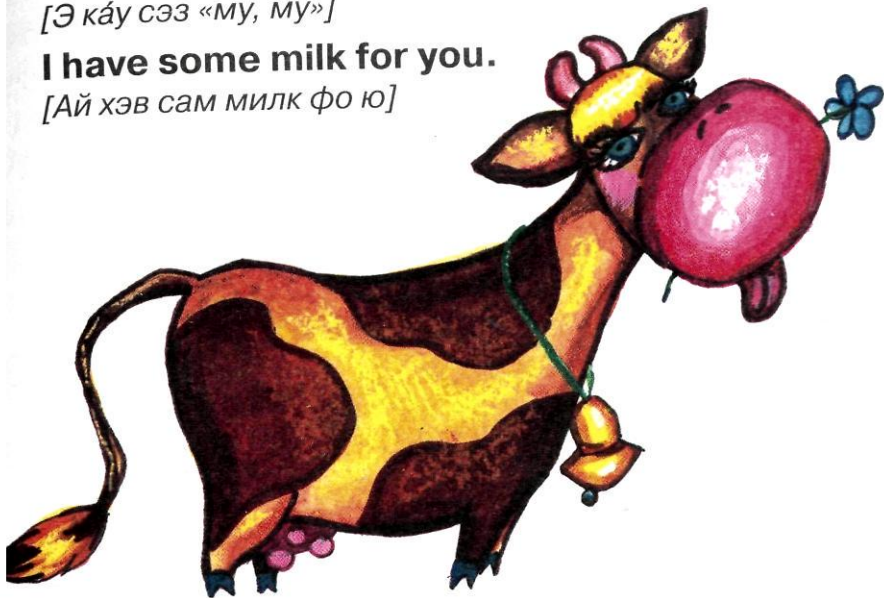
* * *

A cow says “Moo, moo”

[Э кáу сээ «му, му»]

I have some milk for you.

[Ай хэв сам милк фо ю]



Говорит корова: — Му-у-у,
Я для вас
Дам немного молока
Хоть сейчас.

Happy birthday to you!

[Хэппи бёздэй ту ю]

Happy birthday to you!

[Хэппи бёздэй ту ю]

Happy birthday dear Nina!

[Хэппи бёздэй дiа Нiна]

Happy birthday to you!

[Хэппи бёздэй ту ю]



С днём рожденья тебя!
С днём рожденья тебя!
С днём рождения, Нина,
С днём рожденья тебя!

One, two, three

One, two, three

[У́н, ту, фри]

I love coffee

[Ай лав ко́фи]

And Kate loves tea

[Энд Кейт лавз ти]



Один, два, три

Один, два, три —
Мне кофе завари.
Кате чаю дай,
Катя любит чай.

A glass of milk

A glass of milk and a slice of bread

[Э глас оф милк энд э слайс оф брэд]

And then “Good night!”, you must go to bed.

[Энд зен гуд найт, ю маст гоу ту бед]



Стакан молока

Стакан молока и хлеба кусочек,
А после в кроватку и спать —
Доброй ночи!

Go to bed late

Go to bed late

[Гóу ту бэд лэйт]

Stay very small

[Стэй вэри смолл]

Go to bed early

[Гóу ту бэд ёли]

Grow very tall

[Грóу вэри тол]



*Если спать ложишься поздно,
Будешь маленького роста,
Если спать ложишься рано,
Вырастешь легко и просто.*

Potato, tomato,
[Потэ́йтоу, томэ́тоу]

A carrot and a beet.
[Э кэ́рот энд э б́иит]

All of them are vegetables
[Ол оф зем а вэ́джэтаблз]

That I like to eat.
[Зэт ай лайк ту ит]



*Картошка, помидоры,
Морковь и свёкла здесь,
Всё это вместе — овощи,
Я так люблю их есть.*

What are Little Boys made of?

What are little boys made of, made of?

[Уот а литл бойз мэйд оф, мэйд оф]

What are little boys made of?

[Уот а литл бойз мэйд оф]

Snips and snails,

[Снипс энд снэйлз]

And puppy-dogs tails,

[Энд пэппи-дог тэйлз]

That's what little boys are made of.

[Зэтс уот литл бойз а мэйд оф]



Из чего сделаны маленькие мальчики?

Из чего же сделаны маленькие мальчики,

Маленькие мальчики наши из чего?

Из улиток, жуков и весёлых щенков

Сделаны все мальчики, все до одного.

What are Little Girls made of?

What are little girls made of, made of?

[Уóт а литл гёлз мэйд оф, мэйд оф]

What are little girls made of?

[Уóт а литл гёлз мэйд оф]

Sugar and spice

[Щúга энд спайс]

And all things nice,

[Энд ол фингз найс]

That's, what little girls are made of.

[Зэтс уóт литл гёлз а мэйд оф]



Из чего же сделаны маленькие девочки?

Из чего же сделаны маленькие девочки,

Маленькие девочки, из чего же вы?

Из нежных ароматов, зефира и цукатов

Сделаны все девочки с ног до головы.

Teddy Bear

Teddy Bear, Teddy Bear, look around,

[Тэдди бэа, тэдди бэа, лук эраунд]

Teddy Bear, Teddy Bear, touch the ground,

[Тэдди бэа, тэдди бэа, тач зэ граунд]

Teddy Bear, Teddy Bear, switch off the light,

[Тэдди бэа, тэдди бэа, суйтч офф зэ лайт]

Teddy Bear, Teddy Bear, say “Good night”.

[Тэдди бэа, тэдди бэа, сэй гуд найт]



Медвежонок

*Медвежонок плюшевый, оглянись вокруг,
Медвежонок плюшевый, спать пора, мой друг!
Медвежонок плюшевый, лампу погаси,
Скажи: «Спокойной ночи!» — и лапу не соси.*



* * *

Some have two legs

[сам хэв ту лэгз]

And some have four.

[энд сам хэв фо]



Some have six legs

[сам хэв сикс лэгз]

And some have more.

[энд сам хэв мо]

У кого две ноги,
У кого — четыре,
У кого-то целых шесть!
Есть и больше в мире.



Rain

Rain, rain, go away

[Рэйн, рэйн, гоу аўэй]

Come again another day

[Кам эгэйн энáзэ дэй]

Little Kate wants to play

[Литл Кейт уóнтс ту плэй]



Дождик

Дождик, дождик, уходи!
Играть мешаешь Кате.
Лучше завтра приходи,
А на сегодня хватит!

* * *

Kate's dog is big,
[Кейтс дог из биг]





Paul's cat is small,
[Полз кэт из смолл]



But our little Pete
[Бат áуа литл Пит]
Has no pet at all.
[Хэз нóу пэт эт олл]



Есть у Кати собака большая,
Павлик любит кота своего,
А маленький Петя вздыхает:
— У меня нет совсем никого!

I see the Moon



I see the moon

[Ай си зэ мун]

And the moon sees me,

[Энд зэ мун сиз ми]

God bless the moon

[Год блэс зэ мун]

And God bless me.

[Энд год блэс ми]

Я смотрю на луну

Лежу, смотрю я на луну,

А на меня луна глядит.

Пусть Бог благословит луну!

Пусть Бог меня благословит!



* * *

Stop! Look at the light!

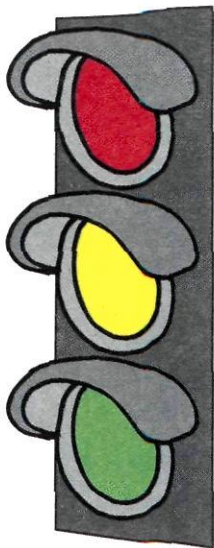
[Стоп, лук эт зэ лайт]

First look to the left

[Фёст лук ту зэ лэфт]

And then look to the right.

[Энд зэн ту зэ райт]



*Остановись! Тут светофор,
И это не забава!
Теперь налево посмотри,
Потом смотри направо.*

I have many pencils

[ай хэв мэни пэнсилз]

Red and green and blue

[рэд энд грин энд блю]

I can draw a picture

[ай кен дро э пикча]

And give it to you.

[энд гив ит ту ю]

I can draw my father

[ай кен дро май фáза]

I can draw my mother

[ай кен дро май мáза]

I can draw my sister

[ай кен дро май сíста]

And my little brother.

[энд май литл брáза]



Карандаши передо мной:
Зелёный, красный, голубой.
Картинку нарисую сам,
Потом тебе ее отдам.
Я нарисую папу,
Я нарисую маму
И, если постараться,
Ещё сестру и брата.



Little Mouse

Little Mouse, little Mouse,

[Литл маус, литл маус]

Where is your house?

[Уза из ё хаус]

Little Cat, little Cat,

[Литл кэт, литл кэт]

I have no flat.

[Ай хэв нбу флэт]

I am a poor mouse,

[Ай эм э пуа маус]

I have no house.

[Ай хэв нбу хаус]

Маленькая мышка

— Крошка мышка, крошка мышка,
Где же домик твой, малышка?

— Крошка киска, крошка киска,
Вот тебе ответ,
Я мышка очень бедная,
И дома просто нет!





Thirty Days Hath September

Thirty days has September,

[фёти дэйз хээ сэптэмба]

April, June, and November;

[эйприл, джюн энд новэмба]

All the rest have thirty-one,

[ол зэ рэст хэв фёти уán]

Excepting February alone,

[эксэптинг фэбрэри алán]

And that has twenty-eight days clear

[энд зэт хээ туэнти-эйт дэйз клэа]

And twenty-nine in each leap year.

[энд туэнти-найн ин ич лйип ёа]



В сентябре тридцать дней

*Тридцать дней всегда в сентябре,
В апреле, июне и ноябре.
На день больше в месяцах прочих,
Только февраль подравняться не хочет.
В нём всего двадцать восемь дней,
Но в год високосный он на день длинней.*

How Many Days?

How many days has my baby to play?

[хау мэни дэйз хэз май бэйби ту плэй]

Saturday, Sunday, Monday,

[сэтадэй, сандэй, мандэй]

Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday,

[тьюздэй, уэнздэй, фёздэй, фрайдэй]

Saturday, Sunday, Monday.

[сэтадэй, сандэй, мандэй]

Hop away, skip away,

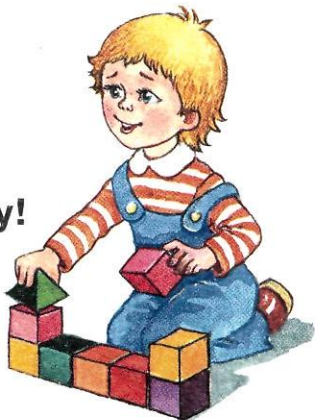
[хоп эуэй, скип эуэй]

My baby wants to play,

[май бэйби уонтс ту плэй]

My baby wants to play every day!

[май бэйби уонтс ту плэй эври дэй]





Сколько дней?

*Сколько дней в неделю
Мой малыш играет?
Сколько дней в неделю
Скакать ему не лень?
Играет без заботы
С субботы до субботы!
Играет всю неделю,
Играет каждый день!*

Многие мамы жалуются, что у них нет времени заниматься с детьми. Специально для занятых мам и их малышей мы создали серию «Веселые уроки». Если вы едете куда-нибудь с ребенком или ждете своей очереди в детской поликлинике, откройте книжку и устройте малышу веселый урок. Всего 10 – 15 минут, а сколько нового узнает маленький человечек! Книги серии «Веселые уроки» так удобно взять с собой, чтобы скучное ожидание превратить в увлекательное и полезное занятие.

ISBN 978-5-699-22830-0



9 785699 228300 >